



**medi GmbH & Co. KG**  
 Medicusstraße 1  
 D-95448 Bayreuth  
 Germany  
 T +49 921 912-0  
 F +49 921 912-780  
 ortho@medi.de  
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium bvba  
 Posthoornstraat 13/1  
 3582 Koersel  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Brasil  
 Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,  
 Centro Logístico Raposo Tavares,  
 Vila Camargo  
 Vargem Grande Paulista - SP  
 CEP 06730-000  
 Brasil  
 T: +55-11-3500 8005  
 sac@medibrasil.com  
 www.medibrasil.com

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl



## Epicomed®

**Ellenbogenbandage mit Silikonpelotten · Elbow support  
 with silicone pads · Bandage pour le coude avec pelotes en  
 silicone · Codera de soporte con almohadillas  
 estabilizadoras**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso.  
 Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing.  
 Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu.  
 Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu.  
 Инструкція по використанню. Navodila za uporabo.  
 Návod na použitie. 使用说明. Instruccioni de utilizare.



### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquelement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

### Důležité informace

Medicinský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytl nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

### Važna upozorenja

Medicinski proizvod je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

### Важные замечания

Данное медицинское изделие предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.



4 051526 772182



013114/08.2018

medi. I feel better.



1



4



2



5



3



6

Deutsch

## Epicomed®

### Zweckbestimmung

Epicomed ist eine Ellenbogenbandage. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Ellenbogens bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

### Anwendungsbereiche

- Reizungen an den Sehnenansätzen (Epicondylitis humeri), z.B. Tennisellenbogen
- Entzündungen im Gelenk (Arthritis)
- Schmerzhafter Gelenkverschleiß (Arthrose)
- Reizzustände im Gelenk (z.B. Überlastung, Verletzungen, Operationen) in Verbindung mit Schwellungen und Ergüssen

### Nebenwirkungen/Gegenanzeigen

Nebenwirkungen auf den gesamten Körper sind derzeit nicht bekannt. Allerdings kann es bei zu fest anliegenden Hilfsmitteln, z.B. Bandagen, im Einzelfall zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Aus diesem Grund sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung).
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Arme (z.B. bei Diabetes)

- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. kompressiven Armstrümpfen, muss vorab mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.

### Wirkungsweise/Tragehinweis

Epicomed bewirkt durch das Zusammenspiel aus kompressivem Gestrick und den beiden integrierten Silikoneinlagen einen Durchblutungsfördernden Massageeffekt, der den Abbau von Schwellungen und Ergüssen fördert. Reizungen und Schmerzen werden gelindert. Zusätzlich kann der Spanngurt je nach beruflicher oder sportlicher Beanspruchung individuell eingestellt werden; übermäßige Belastungen für Muskulatur und Sehnen werden dadurch vermindert.

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Dies sollte aber nach dem eigenen Tragegefühl erfolgen. Langes, starkes Anwinkeln des Armes sollte vermieden und bei langen Ruhepausen (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden.

Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, so legen Sie das Produkt bitte umgehend ab und kontaktieren Ihren Arzt oder versorgendes Fachgeschäft.

medi Polska Sp. z.o.o.  
Zygmunta Starego 26  
44-100 Gliwice  
Poland  
T +48-32 230 60 21  
F +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Rm 1806, Building 1 Sandhill Plaza  
No. 2290 Zuchongzhi Road  
Pudong New District  
200131 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 61761988  
F: +86-21 61769607  
info@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Kültür mah. çaldıran sok.14/3  
06420 Çankaya/Ankara  
Turkey  
T +90 312 435 20 26  
F +90 312 434 22 82  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Tankova Str. 8, office 35  
Business-center „Flora Park“  
Kiev 04112  
Ukraine  
T +380 44 591 11 63  
F +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

Die Bandage ist zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

### Anziehen/Ablegen

Bitte beachten Sie, dass das erstmalige Anlegen unter Einweisung von geschultem Fachpersonal erfolgen sollte.

- Um das Anziehen zu erleichtern, schlagen Sie zunächst den oberen Abschlussrand um. (Abb. 1)
- Ziehen Sie die Bandage soweit über den Ellenbogen, dass die Ellenbeuge mittig in der eingestrickten Comfort Zone liegt und die Naht auf der Rückseite mittig über den hinteren Knochenvorsprung verläuft. Stülpen Sie anschließend den oberen Teil der Bandage wieder um. (Abb. 2 + 3)
- Korrekt ist der Sitz der Bandage dann, wenn Sie durch die Aussparungen in den Silikoneinlagen den inneren und äußeren Knochenvorsprung (Epicondylen) gut ertasten können. (Abb. 4 + 5)
- Der Spanngurt ermöglicht je nach körperlicher Beanspruchung eine individuelle Druckregulierung (Straffen, Lockern). Bei Bedarf ist der Gurt auch während des Tragens leicht abzunehmen. (Abb. 6)

### Waschanleitung

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Klima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von

Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.

- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elasthan, Viskose

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

# Epicomed®

## Intended purpose

Epicomed is an elbow support. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the elbow and only on unbroken skin or if any wounds have been properly covered.

## Areas of use

- Irritation at the tendon insertion (Epicondylitis humeri), e.g. tennis elbow
- Joint inflammation (arthritis)
- Painful joint wear (arthrosis)
- Irritation of the joint (e.g. excessive stress, injuries or operations) linked to swelling or bruising

## Side-Effects/Contraindications

No side-effect is known which influences the whole body. However, if bandages (or similar aids) are too tight, local pressure effects or constriction of blood vessels or nerves may occur in individuals. For this reason, you should discuss this with your doctor before applying the bandage if you suffer from:

- Diseases or injuries of the skin in the area of use, especially with inflammatory symptoms (excessive warming, swelling or reddening).
- Sensitivity and perfusion disorders of the legs or feet (e.g. in the case of diabetes).
- Lymph outflow disorders, as well as unclear swellings of soft tissues, apart from the area of use.

Any combination with other products (e.g. compression arm stockings) must be discussed in advance with the responsible doctor.

## Mode of Action/Comment on Wear

Epicomed causes a massage effect, which supports perfusion, by interacting with compressive knitted fabric and the two integrated silicon inlays. This effect furthers the decline in swellings and bruises. Irritation and pain are relieved. In addition, the lashing strap can be individually adjusted for the level of stress at work or during sport. This helps to reduce excessive stress on the musculature and tendons.

Supports cause the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. However, this depends on how comfortable the support is to wear. You should avoid bending your arm tight for a long period. The support should be taken off for longer breaks (e.g. when sleeping).

If you suffer excessive pain or discomfort during wear, please take off the product immediately and contact your doctor or specialized shop.

The support is suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Putting on/Taking off

Please note that initial fitting should be supervised by a qualified healthcare professional.

- To make putting Epicomed on easier, fold down the upper fastening edge first. (Fig. 1)
- Pull the bandage over the elbow so that the crease of the elbow sits in the middle of the knitted comfort zone and the seam on the back side runs over the middle of the elbow bone

at the back of the arm. Then roll the upper part of the bandage back up. (Figs. 2 + 3)

- The position of the bandage is correct when the inner and outer bone (epicondyles) can be clearly felt in the gaps in the silicone inserts. (Figs. 4 + 5)
- The tension strap enables the pressure to be regulated for each individual, depending on what their body requires (tightening, loosening). If required, the strap can also easily be removed whilst the device is being worn. (Fig. 6)

---

### Care instructions

Velcro fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



---

### Storage instructions

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

### Material composition

Polyamide, polyester, elastane, viskose

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used

as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

# Epicomed®

## Utilisation prévue

Epicomed est un bandage pour le coude. Ce produit doit être utilisé exclusivement pour le traitement orthésique du coude et convient uniquement à l'utilisation sur une peau saine et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

## Indications

- Irritations des points d'insertion des tendons (Epicondylitis humeri), par ex. coude du tennisman
- Inflammations au niveau de l'articulation (arthrite)
- Usure douloureuse de l'articulation (arthrose)
- Irritations au niveau de l'articulation (par ex. hypersollicitation, blessures, opérations), liées à des œdèmes et des hématomes

## Effets secondaires/Contre-indications

Aucune contre-indication, sur l'ensemble du corps, n'est connue à ce jour. En revanche, le port d'accessoires serrés tels que les bandages peut, dans certains cas, provoquer des points de pression locaux ou un rétrécissement des vaisseaux sanguins ou des nerfs. C'est pourquoi nous vous recommandons de prendre l'avis de votre médecin traitant, avant l'application, dans les cas suivants :

- Maladies ou blessures de la peau au niveau de la zone où est appliqué le bandage, surtout en présence de symptômes d'inflammation (échauffement excessif, gonflement ou rougeurs).

- Troubles sensitifs et circulatoires au niveau des bras (par ex. diabète)
- Troubles du flux lymphatique – également enflures légères de parties molles en dehors de la zone d'application
- Si vous souhaitez associer les bandages à d'autres produits, par ex. à des manches de contention, parlez-en, au préalable, à votre médecin traitant.

## Mode d'action/Conseils de port

Par l'action conjuguée de la maille de contention et des deux coussins siliconés intégrés, Epicomed produit un effet de massage qui stimule l'irrigation sanguine, permettant ainsi une résorption plus rapide des hématomes et des œdèmes. Soulage les irritations et les douleurs. Par ailleurs, la sangle peut être ajustée de manière individualisée en fonction de la sollicitation professionnelle ou sportive ; ceci permet d'éviter toute sollicitation excessive des muscles et des tendons.

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort. Il est recommandé, lorsque vous repliez les bras sur une longue période et lorsque votre bras est immobile pendant plusieurs heures (par ex. pendant le sommeil), de retirer le bandage.

Si vous ressentez de vives douleurs ou une sensation désagréable pendant le port du bandage, veuillez immédiatement le retirer et contactez votre médecin ou votre revendeur

spécialisé.

Le bandage peut être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

### **Pose/Retrait**

Veuillez remarquer que vous devrez effectuer la première pose sous les instructions d'un personnel qualifié formé à cet effet.

- Pour enfiler le bandage plus facilement, rabattez-en d'abord le bord supérieur. (Fig. 1)
- Tirez le bandage sur le coude jusqu'à ce que le pli du coude soit centré dans la zone Confort intégrée et que la couture de la face arrière passe au milieu de la proéminence osseuse arrière. Remettez ensuite en place la partie supérieure du bandage. (Fig. 2 + 3)
- La position du bandage est correcte lorsque vous pouvez aisément palper les proéminences osseuses (épicondyles) médiale et latérale à travers les évidements des inserts en silicone. (Fig. 4 + 5)
- La sangle permet un réglage individuel de la compression en fonction de la sollicitation corporelle (resserrement, relâchement). Si nécessaire, la sangle peut être aisément retirée pendant le port du bandage. (Fig. 6)

### **Conseils d'entretien**

Les bandes Velcro doivent être fermées pour le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations

de la peau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### **Conseils de conservation**

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

### **Composition**

Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

### **Responsabilité**

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### **Recyclage**

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

### **Votre équipe medi**

vous souhaite un prompt rétablissement !

# Epicomed®

## Finalidad

Epicomed es una vendaje de codo. Este producto es exclusivo para comenzar tratamientos ortésicos para el codo y solo destinado para su uso sobre la piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

## Indicaciones

- Irritaciones de las inserciones de tendón (Epicondylitis humeri), p. ej. codo de tenista
- Irritaciones de la articulación (artritis)
- Desgaste doloroso de la articulación (artrosis)
- Estados de irritación de la articulación (p. ej. sobrecarga, lesiones, intervenciones quirúrgicas) en relación con inflamaciones y hematomas

## Efectos secundarios/

### Contraindicaciones

Actualmente no se conocen efectos secundarios en el cuerpo. Sin embargo, si los vendajes (o ayudas similares) son demasiado estrechos, puede dar lugar, en determinados casos, constricción o demasiada presión local, sobre los vasos sanguíneos o nervios. Por este motivo, en caso de presentarse las siguientes circunstancias, debería consultar a su médico antes de utilizar el producto:

- Enfermedades o lesiones cutáneas en la zona de colocación, sobre todo en caso de síntomas de irritación (calentamiento excesivo, inflamación o enrojecimiento).
- Trastornos sensitivos y vasculares de las piernas y de los pies (p. ej. en caso de diabetes)

- Trastornos del drenaje linfático, así como inflamaciones de origen desconocido de las partes blandas fuera de la zona de colocación

La combinación con otros productos, como p. ej. medias de compresión, se debe consultar previamente con el médico.

## Actuación/Indicaciones relativas al uso

Epicomed produce, gracias a la actuación combinada del tejido compresivo y los dos suplementos de silicona integrados, un efecto de masaje que mejora el riego sanguíneo y que fomenta la reducción de inflamaciones y hematomas. Se alivian las irritaciones y los dolores. Además, el vendaje se puede ajustar individualmente, según el esfuerzo profesional o deportivo, reduciéndose las cargas excesivas de músculos y tendones.

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. Debe evitarse forzar el brazo manteniéndolo doblado mucho tiempo y, en caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al dormir), es recomendable retirar el vendaje.

En el supuesto de que se presentasen molestias excesivas o una sensación desagradable durante su uso, retire el producto de forma inmediata y consulte a su médico o a su establecimiento especializado.



El vendaje es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

### Colocación / Retirada

Tenga en cuenta que el producto se deberá colocar por primera vez bajo la supervisión de personal especializado y formado.

- Para que la colocación resulte más sencilla, en primer lugar dé la vuelta al borde final superior. (fig. 1)
- Coloque el vendaje sobre la zona de los codos hasta que el codo quede en la mitad de la Comfort Zone plisada y la costura de la parte posterior quede en el centro sobre la prominencia ósea trasera. Vuelva a dar la vuelta a la parte superior del vendaje. (fig. 2 + 3)
- El vendaje estará bien colocado cuando se puedan palpar bien la prominencia ósea interior y exterior (epicóndilos) en las aberturas de los suplementos de silicona. (fig. 4 + 5)
- La correa tensora permite regular la presión de manera individual (apretar o soltar) en función de la tensión corporal. En caso necesario, se puede soltar ligeramente la correa al llevarlo puesto. (fig. 6)

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de Velcro antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C

con detergente para ropa delicada sin suavizante.

- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Indicación de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

### Composición

Poliamida, poliéster, elastán, viscosa

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

### Su equipo de medi

Le desea una rápida recuperación.

# Epicomed®

## Finalidade

Epicomed é uma bandagem para o cotovelo. O produto deve ser utilizado apenas para o tratamento ortopédico do cotovelo e só é adequado à utilização com pele intacta e com a devida cobertura da ferida.

## Âmbitos de aplicação

- Inflamação na zona de inserção do tendão (Epicondylitis humeri), p.ex., cotovelo do tenista
- Inflamações na articulação (artrite)
- Desgaste doloroso da articulação (artrose)
- Estados inflamatórios ao nível da articulação (p.ex., esforço excessivo, ferimentos, intervenções cirúrgicas) em combinação com edema e derrame

## Contra-indicações

De momento não são conhecidas contra-indicações sistémicas. No entanto, em caso de dispositivos auxiliares demasiado apertados, p.ex., ligaduras, poderá excepcionalmente ocorrer sensação de compressão local ou constrição dos vasos sanguíneos ou dos nervos. Por este motivo, em caso de ocorrência das seguintes situações, deverá consultar o seu médico antes da utilização:

- Doenças de pele ou ferimentos na área de utilização, especialmente no caso de sinais de irritação (aquecimento excessivo, edema ou vermelhidão).
- Problemas ao nível da circulação sanguínea e de sensibilidade nas pernas e nos pés (p.ex., em caso de diabetes)

- Anomalias na drenagem linfática – também edemas não evidentes de tecidos moles fora da área de utilização
- Deverá ser acordado com o médico responsável, com antecedência, a utilização combinada com outros produtos, p.ex., meias de compressão.

## Modo de acção/indicações de uso

Graças à combinação da malha compressiva e de ambas as inserções em silicone integradas, Epicomed causa um efeito de massagem estimulante que favorece a redução de edemas e de derrames. As irritações e as dores são aliviadas. Adicionalmente, o cinto de aperto pode ser ajustado individualmente, de acordo com a actividade desportiva; deste modo, são aliviados os esforços excessivos para a musculação e os tendões.

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. Deve-se evitar vergar o braço durante um determinado tempo mais demorado e a ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex., durante o sono).

Em caso de dores excessivas ou sensação de desconforto durante a utilização, por favor, retire imediatamente o produto e consulte o seu médico ou a respectiva loja especializada.

A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, enxagúe bem o produto.

### Colocar/retirar

Observe que a primeira colocação deve ser realizada sob a orientação de pessoal especializado com formação.

- Para facilitar a colocação, comece por virar o bordo da extremidade superior. (Fig. 1)
- Puxe a ligadura, tanto quanto possível, para cima do cotovelo, para que a zona de conforto tricotada fique centrada na face anterior do cotovelo e a costura posterior passe no meio da protuberância óssea posterior. Por fim, endireite a parte superior da ligadura. (Fig. 2 + 3).
- A ligadura está colocada corretamente se conseguir sentir bem as protuberâncias ósseas interna e externa (epicôndilos) através das saliências existentes na almofada de silicone. (Fig. 4 + 5).
- A correia de fixação permite um ajuste individual da pressão, consoante o esforço físico (apertar, aliviar). Se necessário, a correia pode ser facilmente retirada. (Fig. 6)

### Instruções de lavagem

Os fechos de velcro têm de estar fechados para a lavagem.

Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente

suave sem amaciador.

- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.

### Composição de materiais

Poliâmida, poliéster, elastano, viscosa

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.

### A sua equipa medi

deseja-lhe uma rápida convalescença!

# Epicomed®

## Scopo

Epicomed è un supporto per il gomito. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per il trattamento ortesico del gomito e solo in caso di pelle intatta o su ferite adeguatamente coperte.

## Ambiti di applicazione

- Irritazioni a carico delle inserzioni tendinee (Epicondylitis humeri), ad es. gomito del tennista
- Infiammazioni a carico dell'articolazione (artrite)
- Logoramento doloroso delle articolazioni (artrosi)
- Irritazioni a carico dell'articolazione (ad es., sovraccarico, lesioni, interventi chirurgici) associate a gonfiore ed ematomi

## Effetti collaterali/controindicazioni

Al momento non sono noti effetti collaterali a carico di tutto il corpo. Tuttavia ausili come, ad es., fasciature, applicati in modo troppo aderente possono, a seconda dei casi, causare manifestazioni locali derivanti da compressione o anche comprimere vasi sanguigni o fibre nervose. Per questa ragione, nei seguenti casi è necessario consultare il proprio medico curante prima dell'utilizzo:

- Malattie o lesioni cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in caso di sintomi infiammatori (eccessivo surriscaldamento, gonfiore o arrossamento).
- Disturbi circolatori e legati alla sensibilità a carico delle braccia

(ad es., in caso di diabete)

- Disturbi al sistema linfatico, gonfiore anche non evidenti delle parti molli lontano dall'area di applicazione
- Un eventuale utilizzo combinato con altri prodotti, ad es. bracciali compressivi, va concordato preventivamente con il medico curante.

## Funzionamento/modalità d'uso

Attraverso l'interazione del tessuto compressivo e dei due inserti in silicone, Epicomed esercita un effetto massaggiante che favorisce la circolazione nonché la riduzione di gonfiore ed ematomi. Irritazioni e dolore risultano alleviati. Inoltre, a seconda dell'impiego professionale o sportivo, la cinghia di tensione può essere regolata in base alle esigenze individuali; in tal modo si ridurranno i sovraccarichi per la muscolatura e i tendini.

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno, ma sulla base delle proprie sensazioni durante l'utilizzo. Evitare di flettere a lungo e intensamente le braccia e, in caso di pause prolungate (ad es., quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

Se durante l'uso dovessero sopraggiungere dolori eccessivi o una sensazione di disagio, rimuovere la gomitiera e consultare il medico o il rivenditore.

La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

### Applicazione/rimozione

La prima applicazione dovrebbe avvenire sotto la guida di personale specializzato addestrato.

- Per indossare facilmente la fascia rovesciare innanzi tutto il bordo superiore. (fig. 1).
- Tirare la fascia al di sopra del gomito in modo che l'incavo del braccio si trovi al centro della zona comfort in maglia e che la cucitura, sul lato posteriore, si trovi al centro della prominenza ossea del gomito. Infine rovesciare di nuovo la parte superiore della fascia (fig. 2 e 3).
- La fascia è posizionata correttamente se attraverso le fessure degli inserti in silicone è possibile riconoscere al tatto le prominenze ossee interna ed esterna (epicondili) (fig. 4 e 5)
- La cinghia consente di regolare individualmente la pressione secondo la sollecitazione fisica (serrandola o allentandola). Se necessario la cinghia può essere tolta quando si indossa la fascia (fig. 6).

### Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a Velcro devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.

- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

### Composizione

Poliammide, poliestere, elastan, viscosa

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.

### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

# Epicomed®

## Beoogd doel

De Epicomed is een elleboogbandage. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt voor orthetische verzorging van de elleboog en uitsluitend bij intacte huid en bij deskundige wondafdekking.

## Toepassingsgebieden

- Irritatie aan de aanhechting van de pezen (epicondylitis humeri), bijv. tenniselleboog
- Ontstekingen in het gewricht (artritis)
- Pijnlijke gewrichtsslijtage (artrose)
- Irritatie in het gewricht (bijv. overbelasting, letsel, operaties) in combinatie met zwellingen en uitstortingen

## Bijwerkingen / contra-indicaties

Bijwerkingen ten aanzien van het gehele lichaam zijn tot nu toe niet bekend. Bij te strak aangetrokken hulpmiddelen, bijv. bandages, kunnen in enkele gevallen drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Om deze reden dient u onder de volgende omstandigheden vóór gebruik overleg te plegen met uw behandelend arts.

- Aandoeningen of letsel van de huid in het behandelingsgebied, vooral bij aanwijzingen voor ontstekingen (overmatige warmte, zwelling of rode kleur).
- Gevoeligheids- en doorbloedingsstoornissen van de armen (bijv. bij diabetes)
- Stoornissen in de lymfeafvoer – eveneens onduidelijke zwellingen van weke delen buiten het behandelingsgebied.

Een combinatie met andere producten, bijv. compressieve armkousen, moet tevoren met de behandelend arts afgesproken worden.

## Werkwijze/draaginstructies

Door het samenspel van steunende tricotage en de beide geïntegreerde siliconen inzetten bewerkstelligt Epicomed een doorbloedingsbevorderend massage-effect dat het genezen van zwellingen en uitstortingen bevordert. Irritaties en pijn worden verzacht. Bovendien kan de spanriem al naargelang de beroeps- of sportbelasting individueel worden afgesteld: zo wordt overmatige belasting voor de spieren en de pezen tegengegaan.

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden. Langdurig sterk gebogen houden van de arm moet worden vermeden en voor langere rustfasen (bijv. slapen) moet de bandage worden uitgetrokken.

Trek het product onmiddellijk uit in geval van overmatige pijn of een onaangenaam gevoel tijdens het dragen en neem vervolgens contact op met uw arts of de vakhandelaar bij wie u het product hebt gekocht.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna zorgvuldig uit.

### Aantrekken / uittrekken

Opgelet: de eerste plaatsing moet gebeuren met instructies van opgeleid vakpersoneel.

- Om het aantrekken te vereenvoudigen, slaat u eerst de bovenste rand om. (afb. 1)
- Trek de band over uw elleboog, zodat de binnenkant van de elleboog zich in het midden van de ingenaaide comfortzone bevindt en de naad aan de achterkant in het midden boven de achterste botuutstulping loopt. Draai vervolgens het bovenste deel van de band weer om. (afb. 2 + 3)
- De band zit correct als u door de openingen in de silicone inzetstukken de binnenste en buitenste botuutstulping (epicondylus) goed kunt voelen. (afb. 4 + 5)
- Afhankelijk van de lichamelijke belasting kunt u met de spanriem de druk op maat instellen (aanhalen, losmaken). Indien nodig kunt u de riem ook tijdens het dragen gemakkelijk uitdoen. (afb. 6)

### Wasinstructies

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

### Materiaalsamenstelling

Polyamide, polyester, elasthan, viscose

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

### Uw medi-team

wenst u snelle genezing!

# Epicomed®

## Formål

Epicomed er en albuebandage. Produktet er udelukkende beregnet til ortotisk behandling af albuen og kun ved intakt hud og korrekt sårforbinding.

## Anvendelsesområder

- Irritation af senerne (Epicondylitis humeri), f. eks. tennisalbue
- Betændelsestilstande i leddet (gigt)
- Smertefuld slitage i leddet (slidgigt)
- Irritationstilstande i leddet (f.eks. overbelastning, skader, operationer) i forbindelse med hævelser og blodansamlinger

## Bivirkninger/kontraindikationer

Der er i øjeblikket ingen kendte bivirkninger på hele kroppen. Dog kan der ved for stramt pålagte hjælpemidler, som f.eks. bandager, i enkelte tilfælde forekomme lokale mærker på grund af tryk eller indsnævring af blodkar eller nerver. Derfor bør du i forbindelse med følgende omstændigheder tale med den behandlende læge før brugen.

- Sygdomme eller skader på de områder på huden, hvor produktet skal anvendes, især ved tegn på betændelse (for stor opvarmning, hævelse eller rødmen)
- Forstyrrelser i blodomløb og følsomhed i armene (f.eks. ved diabetes)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – samt ikke entydige hævelser af bløddele uden for anvendelsesområdet

En kombination med andre produkter, f.eks. armmanchet, skal først aftales med den behandlende læge.

## Sådan virker bandagen/tages bandagen på

Epicomed giver i kraft af samspillet mellem kompressivt strikmateriale og de to indbyggede silikoneindlæg en massageeffekt, som øger blodgennemstrømningen, hvilket gør, at hævelser og blodansamlinger forsvinder hurtigere. Det giver lindring til irritationer og smerter. Desuden kan spændeselen indstilles individuelt efter arbejdsmæssig eller sportslig belastning; på denne måde nedsættes en for stor belastning af muskulaturen og senerne.

Den største virkning opnår bandager, mens kroppen er aktiv. I princippet kan man have bandagen på hele dagen. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt. Det bør undgås at bøje armen i lang tid, og ved længere hvilepauser (f.eks. hvis man sover) bør man tage bandagen af.

Hvis man føler stor smerte eller ubehag, mens man har den på, skal man omgående tage produktet af og kontakte sin læge eller den forhandler, som man har købt bandagen hos.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

## Sådan tages bandagen på/af

Bemærk venligst, at du skal have vejledning af uddannet fagpersonale, når du tager bandagen på for første gang.

- For at gøre det nemmere at tage bandagen på, skal du først krænge den øverste afsluttende kant op (afb. 1).
- Træk bandagen så langt over albuen, at albuens bøjning ligger midt i den



indstrikkede Comfort Zone, og sømmen på bagsiden ligger midt over det bageste knoglefremspring. Kræng så efterfølgende bandagens øvre del om igen (afb. 2 + 3).

- Bandagen sidder rigtigt, når du nemt kan føle det indre og det ydre knoglefremspring (epikondyler) i silikoneindlæggene (afb. 4 + 5).
- Spændeselen muliggør alt efter fysisk belastning en individuel trykregulering (stramning, løsnings). Efter behov kan selen nemt tages af igen, mens du har den på (afb. 6).

---

### Vaskeanvisning

Velcrolukninger skal lukkes inden vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose.

Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritation.

- Produktet skal helst vaskes med medi Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.

### Materialesammensætning

Polyamid, polyester, elastan, viskose

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn

til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

### Dit medi team

ønsker dig god bedring!

# Epicomed®

## Ändamål

Epicomed är ett armbågsbandage. Produkten ska uteslutande användas som ortos för armbåge och är endast avsedd för användning på intakt hud och endast på oskadad hud.

## Användningsområden

- Irritationer i ledbandsfästena (epicondylitis humeri), t.ex. tennisarmbåde
- Ledinflammationer (arthritis)
- Förslitning i leden (artros)
- Irritationer i leden (t.ex. överbelastning, skador, operationer) i kombination med svullnad och blodtjutningar

## Biverkningar / kontraindikationer

Biverkning som gäller hela kroppen är inte kända. Det enda som skulle kunna hända om bandaget sitter åt för hårt är att man kan få en tryckande känsla i armbågen och att blodkärl och nerver skulle kunna komma i kläm. Och därför är det viktigt att du kontaktar vårdcentralen eller läkaren som behandlar dig i följande situationer:

- Om du har någon hudsjukdom eller hudskada i området där du vill resp. ska använda bandaget, framgör allt om stället visar tecken på en inflammation (är mycket varmt, svullet eller visar en tydlig rodnad)
- Om du har besvär med känsligheten och blodcirkulationen i armarna (om du t.ex. har diabetes)
- Om du har problem med lymfan – eller om du har en tydlig svullnad i mjukdelarna även lite längre bort från stället där du

använder bandaget

En kombination med andra produkter, t.ex. en armstrumpa, ska ske i samråd med läkaren som behandlar dig.

## Effekt / användning

Epicomed ger tack vare kombinationen av en kompressiv trikåvara och de båda integrerade silikoninläggen en massage-effekt som ökar blodcirkulationen. Detta har i sin tur effekten att svullnader och blodtjutningar går tillbaka samt att irritationer och värk lindras. Dessutom kan spännbandet ställas in individuellt beroende på situationen på jobbet eller träningsituationen; därigenom undviks att musklerna och ledbanden belastas onödigt mycket.

Den största effekten har bandaget när man rör på sig. I princip kan man använda bandaget hela dagen, men det är viktigt att bandaget inte känns störande. Undvik att vinkla armen för mycket och för länge. Vid längre vilopauser (t.ex. när du sover) bör du ta av bandaget.

Om du plötsligt har mycket kraftig värk eller om det känns mycket obekvämt att ha på sig bandaget ska du omgående ta av dig bandaget och kontakta en läkare eller stället där du köpte bandaget.

Bandaget kan användas i vatten, men skölj det sedan noga i rent vatten.

## Ta på bandaget / ta av bandaget

Observera att det första påtagandet bör ske med handledning av utbildad fackpersonal.

- För att underlätta påtagandet, vik först om den övre kanten. (avb. 1)

- Dra otrosen så långt över armbågen att armbågsböjningen ligger i mitten av Comfort Zone vävnaden och sömmen på baksidan befinner sig mitt på det bakre ledetskottet. Efter detta viker du om otrosens övre del igen. (avb. 2 + 3)
- Bandaget sitter korrekt om du enkelt kan känna det inre och yttre ledetskottet (epicondylen) genom ursparningarna i silikoninläggen. (avb. 4 + 5)
- Spännbandet ger dig möjligheten att anpassa trycket individuellt beroende på den fysiska belastningen (dra åt, lossa). Vid behov är det också enkelt att ta loss bandet när du har på dig otrosen. (avb. 6)

---

### Tvättråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



---

### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsatt den inte för direkt solljus.

### Materialsammansättning

Polyamid, polyester, elastan, viskos

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.

### Ditt medi-team

Önskar att du snabbt ska bli bra igen!

# Epicomed®

## Informace o účelu použití

Výrobek Epicomed je loketní bandáž. Výrobek je určen výhradně k ortotické terapii lokte, pokožka v oblasti přiložení ortézy nesmí být poškozena nebo poraněná a případná rána musí být odborně zakryta.

## Oblasti použití

- Podráždění úponů šlach (epicondylitis humeri), např. tenisový loket
- Záněty kloubu (artritida)
- Bolestivé opotřebenění kloubu (artróza)
- Dráždivé stavy v kloubu (např. přetížení, zranění, operace) ve spojení s otoky a exsudáty

## Vedlejší účinky / kontraindikace

Vedlejší účinky na celé tělo nejsou v současné době známy. Ovšem při příliš pevně upnutých pomůckách, např. bandážích, může individuálně docházet k lokálním otlakům nebo zúžení cév nebo nervů. Z tohoto důvodu byste se v následujících případech měli před použitím pomůcky poradit se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění kůže v oblasti použití, zejména při zánětlivých příznacích (nadměrné zahřátí, otok nebo zarudnutí),
- Poruchy citlivosti a prokrvení dolních končetin, nohou (např. při diabetu),
- Poruchy odtoku lymfy – dále nejednoznačné otoky měkkých tkání kolem oblastí použití

Kombinace s jinými produkty, např. kompresními punčochami, je předem nezbytné projednat s ošetřujícím lékařem.

## Působení / pokyny pro nošení

Epicomed vyvolává díky souhře kompresivní tkaniny a dvou integrovaných silikonových výztuží masážní účinek podporující prokrvování, který napomáhá rozpouštění otoků a exsudátů. Zmírňuje podráždění a bolesti. Kromě toho je možné upínací pás podle profesního nebo sportovního zatížení nastavovat individuálně; nadměrné namáhání svalů a šlach se tak snižuje.

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách je vhodné bandáž sejmout.

Pokud se během nošení dostává nadměrné bolesti nebo nepříjemný pocit, neprodleně produkt sejměte a kontaktujte svého lékaře nebo specializovanou prodejnu zdravotnických potřeb.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Nasazení/sundání

Mějte prosím na zřeteli, že první nasazení musí být provedeno s instrukcemi zaškoleného odborného personálu.

- Pro snadnější nasazení nejdříve přehrněte horní okraj uzávěru. (obr. 1).
- Natáhněte bandáž přes loket tak, aby loketní ohyb ležel uprostřed v pletené komfortní zóně a šev na zadní straně vedl středem přes zadní kostní výběžek. Pak přehrněte horní část bandáže zase zpět. (obr. 2 + 3)

- Bandáž sedí správně tehdy, když si můžete skrze výřezy v silikonových vložkách dobře nahmatat vnitřní a vnější kostní výběžek (epikondyly). (obr. 4 + 5)
- Upínací popruh umožňuje podle tělesného namáhání individuální regulaci tlaku (napnutí, uvolnění). V případě potřeby je možné popruh mírně povolít i během nošení. (obr. 6).

### Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

### Materiálové složení

Polyamid, polyester, elasthan, viskóza

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné

bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

# Epicomed®

## Namjena

Epicomed je steznik za lakat. Proizvod treba koristiti isključivo kao ortopedsko pomagalo za lakat i smije se koristiti samo na zdravoj koži i za propisno prekrivanje rane.

## Područja primjene

- Nadražaji tetivnih hvatišta (epicondilitis humeri), napr. tenisački lakat
- Upale u zglobu (artritis)
- Bolno istrošenje zgloba (artroza)
- Nadražaji u zglobu (napr. uslijed preopterećenja, ozlijeđa, operacija) povezani s otjecajima i hematomima

## Nuspojave/kontraindikacije

Nuspojave na ukupnom tijelu do sada nisu poznate. Doduše, kod pomoćnih sredstava, napr. bandaža, koje leže prečvrsto uz tijelo, može u pojedinačnim slučajevima doći do lokalnih fenomena pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Zbog toga biste se kod slijedećih okolnosti trebali prije uporabe posavjetovati s Vašim liječnikom:

- Oboljenja ili ozlijeđe kože na području uporabe, prije svega kod znakova upale (prekomjerno ugrijavanje, otjecanje ili crvenilo).
- Smetnje senzoričke i prokrvljenosti u nogama, stopalima (napr. kod dijabetesa)
- Smetnje odvoda limfe – također i ne razjašnjeno otjecanje mekog tkiva blizu područja uporabe

Kombinacija s drugim proizvodima, napr. kompresijskim rukavicama, mora se prethodno dogovoriti s Vašim liječnikom.

## Način djelovanja/Upute za nošenje

Epicomed stvara kombinacijom kompresivnog pletiva i dva integrirana silikonska uloška efekt masaže koji pospešava prokrvljenost i podupire rastvaranje otjecaja i hematoma. Umanjuju se nadražaji i bolovi. Steznik se sve prema radnim ili športaškim zahtjevima može dodatno podešavati individualno; time se umanjuju prekomjerna opterećenja mišića i tetiva.

Bandaže postižu nabolje djelovanje tijekom tjelesne aktivnosti. Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana. Tu se je doduše najbolje ravnati prema vlastitom osjećaju pri nošenju. Valja izbjegavati dugotrajno i snažno pregibanje ruke, te se kod dužeg mirovanja (napr. spavanja) bandažu valja skinuti.

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

## Oblačenje/svlačenje

Imajte na umu da se prvo postavljanje mora obaviti uz nadzor obučenog stručnog osoblja.

- Kako biste olakšali navlačenje, prvo zakrenite gornji završni rub. (sl. 1)
- Povucite zavoj preko lakta, tako da je lakat u središtu pletene zone udobnosti, a šav na stražnjoj strani prolazi po sredini preko stražnje koštane izbočine. Na kraju ponovno stavite gornji dio zavoja. (sl. 2 + 3)
- Zavoj je pravilno prilagođen ako se kroz upuste u silikonskim umetcima unutarnja i vanjska izbočenja kostiju (epikondili) mogu dobro osjetiti. (sl. 4 + 5)

- Zatezni remen omogućuje individualnu regulaciju pritiska (zatezanje, otpuštanje) ovisno o tjelesnim zahtjevima. Po potrebi, remenove i tijekom nošenja možete lako ukloniti. (sl. 6)

---

### Upute za održavanje

Čičak-trake zatvorite prije pranja.

Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s medij deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na hladnom, suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.

### Sastav materijala

Poliamidno vlakno, poliestersko vlakno, elastansko vlakno, viskoza

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.

### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

# Epicomed®

## Назначение

Epicomed представляет собой локтевой бандаж. Изделие необходимо применять исключительно для ортезного лечения локтевого сустава; оно предназначено только для использования при отсутствии повреждений на коже в качестве раневого покрытия.

## Показания

Латеральный и медиальный эпикондилиты

- Вывих в локтевом суставе
- Выпот в суставе и его отек вследствие артрита или остеоартрита
- «Локоть теннисиста», «локоть игрока в гольф»
- Хроническое послеоперационное или посттравматическое воспаление

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены. Следует проконсультироваться у врача перед применением изделия в следующих случаях:

- Повреждения кожи в области соприкосновения с изделием, особенно в случае наличия признаков воспаления (повышенная температура, опухоль или покраснение).
  - Нарушения чувствительности или кровоснабжения предплечья или кисти.
  - Нарушения лимфатического оттока и опухоли мягких тканей ноги неизвестного происхождения.
- Также следует проконсультироваться с доктором в случае, если Вы собираетесь комбинировать

Epicomed с другими компрессионными изделиями. В принципе, бандажи и ортезы, прилегающие к туловищу слишком плотно, могут быть причиной местного сдавления тканей, либо, что бывает значительно реже, сужения кровеносных сосудов или ущемления нервов.

## Принцип действия

Компрессионная ткань и силиконовые вкладыши массируют область сустава, улучшая кровообращение и ускоряя рассасывание отека и гематом. Дополнительный фиксирующий ремешок уменьшает мышечное и сухожильное напряжение в области надмышечков.

Для максимального лечебного эффекта Epicomed следует носить регулярно и сочетать с физическими упражнениями. При длительном отдыхе и во время сна бандаж следует снимать.

Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача.

Бандаж можно использовать, находясь в воде, после чего его следует тщательно прополоскать в чистой воде и высушить на воздухе.

## Рекомендации по надеванию

Обратите внимание: в первый раз надевать изделие следует под наблюдением квалифицированного специалиста, который прошел



соответствующее обучение.

- Чтобы облегчить надевание, сначала закатайте верхний край (рис. 1).
- Натяните бандаж на локтевой сустав. Локтевой сгиб должен находиться посередине бандажа, в так называемой зоне комфорта. Шов должен проходить с обратной стороны посередине через задний костный выступ. В завершение расправьте верхний край бандажа (рис. 2 + 3).
- Бандаж надет правильно, если внутренний и внешний костный выступ (надмышелки) хорошо прощупываются через выемки в силиконовых вкладках (рис. 4 + 5).
- С помощью ремешка можно отрегулировать давление бандажа по собственным ощущениям (натянуть сильнее или ослабить). При необходимости ремешок легко снимается даже во время использования изделия (рис. 6).

### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.

- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.

### Материалы

Полиамид, Полиэстер, эластан, вискоза

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Epicomed®

## Kullanım amacı

Epicomed bir dirsek bandajıdır. Ürün sadece dirseğin ortetik bakımı için kullanılmalı ve yalnızca sağlam deri üzerinde kullanım için tasarlanmıştır ve yaralanmaların uygun şekilde kapatılmasında kullanılabilir.

## Kullanım alanları

- Tendon yapışma yerlerinde tahrişler (epikondilit humeri), örn., tenişiçi dirseği
- Eklem iltihapları (artrit)
- Ağrılı eklem yıpranması (artroz)
- Şişlik ve efüzyon ile bağlantılı eklemden tahriş durumları (örn., fazla yüklenme, yaralanmalar, ameliyatlar)

## Yan etkiler/kontrendikasyonlar

Tüm vücuda ilişkin herhangi bir yan etki şimdilik bilinmiyor. Ancak çok sıkı takılan yardımcı maddeler, örn., bandajlar, bazı durumlarda bölgesel bası etkisine ya da kan damarlarının ya da sinirlerin sıkışmasına neden olabilir. Bu sebeple, aşığıdaki durumlarda kullanımdan önce tedavi eden doktorunuza danışmanız gerekir:

- Ürünün kullanım alanında ciltte hastalıklar ya da yaralanmalar, özellikle iltihap belirtileri (aşırı ısınma, şişlik ya da kızarma)
- Kollarda hissetme ve dolaşım bozuklukları (örn., diabet)
- Lenf akımı bozuklukları – aynı şekilde kullanım alanı dışındaki kesin belirlenemeyen yumuşak doku şişlikleri

Diğer ürünlerle kombinasyona ilişkin olarak, örn., kompresif kol çoraplarıyla,

önceden tedavi eden doktora danışılması gerekir.

## Etki şekli / Kullanım bilgisi

Epicomed, kompresif örgü materyali ve her iki entegre silikon pedler sayesinde şişlikleri ve efüzyonların giderilmesini destekleyen ve kan dolaşımını teşvik eden bir masaj etkisine sahiptir. Tahrişleri ve ağrılar hafifletilmektedir. Ek olarak gergi bantı, mesleki ya da sportif aktivitelere göre bireysel olarak ayarlanabilir ve böylece kas ve tendonların aşırı gerilmesi önlenir.

Bandajlar en büyük etkilerini bedensel aktivite sırasında gösterirler. Genelde bandajlar bütün gün kullanılabilir. Ancak bunu kendi kullanım hissinize göre yapmalısınız. Kolun uzun süre ve aşırı bükülmesi önlenmelidir ve uzun dinlenme molaları sırasında (örn., uyurken) bandaj çıkartılmalıdır.

Kullanım sırasında aşırı ağrı ya da rahatsız edici bir his olması durumunda, lütfen ürünü derhal çıkartın ve doktorunuza ya da ilgili medikal mağazaya başvurunuz.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız.

## Takılması / Çıkarılması

Ortezi ilk kez takacağınız zaman, bu işlemi eğitilmiş bir uzmanın rehberliğinde gerçekleştirmeniz gerekir.

- Takmayı kolaylaştırmak için önce üst bağlantı kenarını kıvrın. (Şekil 1)
- Bandajı, dirsek arası örlü Konfor Bölgesinin ortasına gelecek ve dikiş de arkadaki kemik çıkıntısının ortasından geçecek şekilde dirseğin üzerine çekin.

Ardından bandajın üst kısmını tekrar kıvrın. (Şekil 2 + 3)

- Silikon bölmelerindeki çıkıntılarla iç ve dıştaki kemik çıkıntısına (epikondillere) rahatça dokunabiliyorsanız, bandaj yerine doğru oturmuştur. (Şekil 4 + 5)
- Gerdirme bandı, basıncın bedeninizde fiziksel zorlanmasına göre özel olarak ayarlanmasını sağlar (gerdirmeye, gevşetme). Gerekirse bant, taşıma sırasında kolayca çıkartılabilir. (Şekil 6)

### Bakım önerileri

Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.

### Materyal

Polyamit, poliester, elastandan oluşmaktadır, viskose

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöprü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.

### medi Ekibiniz

size acil şifalar diler

# Epicomed®

## Przeznaczenie

Epicomed jest opaską stawu łokciowego. Produkt należy stosować wyłącznie jako zaopatrzenie ortetyczne stawu łokciowego i tylko na nieuszkodzoną skórę do prawidłowego opatrywania ran.

## Wskazania do stosowania

- Podrażnienia przyczep ścięgien (Epicondylitis humeri), np. łokieć tenisisty
- Stany zapalne stawu (zapalenie stawu)
- Bolesne zużycie stawu (choroba zwyrodnieniowa)
- Podrażnienia w obrębie stawu (np. przeciążenia, urazy, zabiegi) wiążące się z obrzękami i krwiakami

## Działania niepożądane/ przeciwwskazania

Nie stwierdzono dotychczas żadnych ogólnoustrojowych działań niepożądanych. Jednakże zbyt mocne ściśnięcie środków pomocniczych, np. ortez może w niektórych przypadkach prowadzić do wystąpienia objawów ucisku lub zwężenia naczyń lub nerwów. W przypadku wystąpienia poniższych okoliczności należy przed zastosowaniem opaski skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie:

- Schorzenia lub uszkodzenia skóry na obszarze zastosowania produktu, przede wszystkim przy objawach zapalnych (nadmierne rozgrzanie, opuchlizna czy zaczerwienienie).
- Zaburzenia czucia i dopływu krwi w nogach i stopach, np. w przypadku cukrzycy

- Zaburzenia odpływu limfy – również niejednoznaczne obrzmienie tkanek miękkich przy okolicy zastosowania opaski

Stosowanie łącznie z innymi produktami, np. z pończochami uciskowymi należy wcześniej skonsultować z lekarzem prowadzącym leczenie.

## Sposób działania/wskazówka odnośnie noszenia

Dzięki połączeniu dzianiny uciskowej i dwóch wkładek silikonowych Epicomed wywołuje efekt masażu, który poprawia ukrwienie, prowadząc tym samym do szybszej resorpcji obrzęków i krwiaków. Łagodzi także podrażnienia i ból. W zależności od obciążenia w trakcie pracy lub podczas uprawiania sportu pasek napinający może dodatkowo być indywidualnie ustawiany; w ten sposób uniknąć można nadmiernego obciążenia muskulatury i ścięgien.

Maksymalną skuteczność ortezы osiągają podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie ortezы przez cały dzień. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia. Należy unikać utrzymywania ramienia w stanie zgiętym przez dłuższy czas a przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/ prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować ortezę.

W przypadku wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia podczas noszenia opaski, proszę ją natychmiast zdjąć i udać się do swojego lekarza lub specjalistycznego sklepu.

Bandaż nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać

### Zakładanie/zdejmowanie

Pierwsze zakładanie ortozy powinno odbyć się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu specjalistycznego.

- Aby ułatwić zakładanie, należy najpierw wywinąć górną część opaski. (rys. 1)
- Opaskę naciągnąć na łokciek w taki sposób, aby zgięcie łokcia znalazło się pośrodku tkanej strefy Comfort Zone i aby szew przebiegał z tyłu występu kości. Na koniec należy z powrotem odwinąć górną część opaski. (rys. 2 + 3).
- Opaska jest założona prawidłowo wtedy, gdy poprzez wgłębienia we wkładkach silikonowych można wyczuć występ kości (epicondylus) po stronie wewnętrznej i zewnętrznej łokcia. (rys. 4 + 5).
- Pasek napinający umożliwia indywidualną regulację ucisku w zależności od obciążenia (naciąganie, luzowanie). W razie potrzeby można również delikatnie zmniejszyć ucisk w trakcie noszenia. (rys. 6)

### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin

delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.

- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

### Skład materiału

Poliamide, poliester, elastan, wiskoza

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

### Pracownicy firmy medi

Zyczą szybkiego powrotu do zdrowia!

# Ericomed®

## Ενδεξιμένη χρήση

Το Ericomed είναι ένας επίδεσμος αγκώνα. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για την ορθωτική θεραπεία του αγκώνα και χρησιμοποιείται μόνο σε υγιές δέρμα στο οποίο έχουν καλυφθεί σωστά οι πληγές.

## Πεδία χρήσης

- Επικονδυλίτις, π.χ. αγκώνας του τέννις
- Φλεγμονή της άρθρωσης (αρθρίτιδα)
- Αρθροπάθεια με πόνο
- Ερεθισμός της άρθρωσης (π.χ. υπερφόρτωση, τραυματισμοί, εγχειρήσεις) σε συνδυασμό με πρηξίματα και συλλογή υγρού

## Παρενέργειες/Αντενδείξεις

Μέχρι σήμερα δεν υπάρχουν γνωστές παρενέργειες σε όλο το σώμα. Δεν αποκλείεται όμως σε περίπτωση πολύ εφαρμοστών βοηθητικών μέσων, π.χ. επιδέσμων, σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστούν ενοχλήσεις από πίεση ή πίεση των αιμοφόρων αγγείων ή νεύων. Στις ακόλουθες περιπτώσεις να συμβουλευθείτε το γιατρό σας πριν τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής του προϊόντος, ιδιαίτερα σε περίπτωση φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, πρήξιμο ή κοκκινίλα)
- Διαταραχές της αισθητικότητας και διαταραχές της αιμάτωσης των ποδιών (π.χ. σε περίπτωση σακχάρου)
- Λεμφόρροια - καθώς και ασαφείς εξοιδήσεις μαλακών μορίων πέραν του σημείου εφαρμογής

Για ενδεχόμενο συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. πειστικές κάλτσες, να συμβουλευθείτε πρώτα τον θεράποντα γιατρό σας.

## Τρόπος δράσης/Υποδείξεις για τη χρήση

Το Ericomed, χάρη στη συνεργία των πειστικών ινών και των δύο ενσωματωμένων ένθετων από σιλικόνη, έχει δράση μασσάζ που προωθεί την αιμάτωση και την μείωση των πρηξιμάτων και της συλλογής υγρών. Επιπροσθέτως είναι δυνατή η ατομική προσαρμογή της ζώνης ανάλογα με την επαγγελματική ή αθλητική καταπόνηση, έτσι μειώνεται η υπερβολική επιβάρυνση των μυών και τενόντων.

Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων πειτυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά. Εάν κάνετε μεγαλύτερης διάρκειας διαλείμματα, να βγάξετε τον επίδεσμο.

Εάν παρουσιαστούν μεγάλοι πόνοι ή ένα δυσάρεστο αίσθημα κατά τη διάρκεια της χρήσης, βγάλτε αμέσως το προϊόν και επικοινωνήστε με το γιατρό σας ή με το ειδικό σας κατάστημα.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύντε καλά το προϊόν.

## Εφαρμογή/αφαίρεση

Η πρώτη εφαρμογή θα πρέπει να γίνει υπό τις οδηγίες εκπαιδευμένου και εξειδικευμένου προσωπικού.

- Προς διευκόλυνση της εφαρμογής

γυρίστε πρώτα το επάνω άκρο κλεισίματος. (Εικ. 1)

- Τραβήξτε τον επίδεσμο πάνω στον αγκώνα, έτσι ώστε ο αγκώνας να βρίσκεται στο κέντρο της ραμμένης ζώνης Comfort Zone και η ραφή στην πίσω πλευρά να περνάει στο κέντρο πάνω από την πίσω προεξοχή του οστού. Γυρίστε, στη συνέχεια, ξανά από την άλλη πλευρά το επάνω μέρος του επιδέσμου. (Εικ. 2 + 3)
- Ο επίδεσμος εδράζεται σωστά όταν μπορείτε να νιώθετε καλά μέσα από τις προεξοχές των ενθεμάτων σιλικόνης την εσωτερική και εξωτερική προεξοχή του οστού (επικόνδυλοι). (Εικ. 4 + 5)
- Ανάλογα με τη σωματική καταπόνηση, η ζώνη τάνυσης επιτρέπει μία χωριστή ρύθμιση της πίεσης (σφίξιμο, χαλάρωση). Εάν χρειαστεί, η ζώνη αφαιρείται εύκολα και κατά τη διάρκεια της εφαρμογής. (Εικ. 6)

### Υποδείξεις πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για τη φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

### Υλικό

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας ελασταν, βισκόζη

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

# Epicomed®

## Rendeltetés

A Epicomed könyök bandázs. A termék kizárólag a könyök ortetikai ellátására alkalmazható, és csak ép bőr esetén használható és szakszerű befedése esetén használható.

## Alkalmazási területek

- Íntapadási bántalmak (Epicondylitis humeri), pl. teniszkönyök
- Ízületi gyulladások (arthritis)
- Fájdalmas ízületkopás (arthrozis)
- Ingerállapotok az ízületben (pl. túlterhelés, sérülések, operációk) duzzanatokkal és izzadmányokkal kísérvé

## Mellékhatások/Ellenjavallatok

Az egész testre kiható mellékhatások jelenleg nem ismertek. Kétségtelen, hogy a túl szoros segédeszközök, pl. kötések egyedi esetben helyileg nyomhatják az idegeket vagy beszűkíthetik a véredényeket. Ezen okból, ezért a következő körülmények esetén, használat előtt beszéljen a kezelőorvosával:

- Bőrbetegségek vagy bőrsérülések azon a területen, ahol a kötést használja, mindenekelőtt gyulladáisos tünetek jelentkezésekor (túl nagy felmelegedés, duzzanat vagy bőrpír),
- Lábszárok, lábfejek érzékelési és vérkeringési zavarai (pl. cukorbetegség esetén)
- Nyirokkeringési zavarok – éppígy a lágyrészek egyértelmű duzzanatai az alkalmazási terület mellett

Ha más termékekkel, pl. kompressziós karharisnyával kombinálva kívánja

használni, előzetesen beszélje ezt meg a kezelőorvosával.

## Hatásmód/Hordási útmutató

A kompresszív kötés és a két beépített szilikon betét összehatásának köszönhetően a Epicomed vérkeringést serkentő masszázshatást fejt ki, amely elősegíti a duzzanatok és izzadmányok felszívódását. Csillapítja az ingerléseket és a fájdalmakat. Továbbá a rögzítő hevedert a foglalkozás gyakorlása vagy a sportolás közbeni igénybevételtől függően egyénileg be lehet állítani; ezzel csökkenthető az izomzat és az inak túlterhelése.

A kötések a legnagyobb hatást testi aktivitás közben érik el. Alapvetően a kötést egész nap lehet hordani. De ennek ahhoz kell igazodnia, hogy milyenek éri a viselését. Kerülni kell a kar hosszú ideig tartó, erőteljes behajlítását, és hosszabb nyugalmi időszakoknál (pl. alvás) le kell venni a kötést.

Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal vegye le a terméket, és lépjen kapcsolatba orvosával vagy az Önt ellátó ortopédiai szaküzlettel.

A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

## Felhúzás/Levétel

Kérjük, ügyeljen rá, hogy első alkalommal szakképzett személyzet útmutatásával történjen a felvétel.

- A felvétel megkönnyítése érdekében először hajtsa vissza a felső zárószegélyt. (1. ábra)
- Húzza fel a bandázst a könyökére úgy,



hogy a könyökhajlat a bedolgozott kényelmi zóna közepén legyen, és a hátoldali varrás a hátsó könyökudor közepén fusson végig. Ezután hajtsa vissza a bandázs felső részét. (2. + 3. ábra).

- A bandázs helyzete akkor megfelelő, ha a szilikonbetétek résein keresztül jól kitapintható a belső és a külső könyökudor (epicondylus). (4. + 5. ábra).
- A rögzítőpánt testi igénybevételtől függően lehetővé teszi az egyedi nyomásszabályozást (szorosabbra/ lazábbra állítás). A pánt szükség esetén viselés közben is könnyen levehető. (6. ábra)

#### Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosózsák használatát javasoljuk. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



#### Tárolási útmutató

Az ortézist hűvös és száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.

#### Anyag

Poliamid, poliészter, elasztán, viskóz

#### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

#### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

#### A medi Team

Gyors gyógyulást kíván Önnek!

# Epicomed®

## Namena

Epicomed je bandaža za lakat. Proizvod je namenjen isključivo za ortopedski tretman lakta i samo za primenu kod neoštećene kože i za propisno prekrivanje rane.

## Oblasti primene

- Nadražaji tetivnih pripoja (epicondilitis humeri), npr. teniski lakat
- Upale zgloba (artritis)
- Bolne degenerativne promene zglobne hrskavice (artroza)
- Iritacije u zglobu (npr. usled preopterećenja, povreda, operacija) povezani sa oteklinama i hematomima

## Nuspojave i kontraindikacije

Negativni uticaji po ceo organizam do sada nisu poznati. Međutim, kod prejako stegnutih pomoćnih sredstava, kao npr. zavoja, u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnih utisnuća ili do sužavanja krvnih sudova ili nervnih kanala. Iz tog razloga Vam preporučujemo da se u sledećim slučajevima pre upotrebe posavetujete sa nadležnim lekarom:

- Oboljenja ili povrede kože na tretiranom delu tela, pre svega kod naznaka upale (povišena temperatura, oticanje ili crvenilo).
- Smetnje senzoričke i cirkulacije u rukama (npr. kod dijabetesa)
- Sprečavanje limfne drenaže – takođe i difuzno oticanje mekog tkiva u blizini tretiranog mesta

Kombinacija s drugim proizvodima, npr. kompresivnim navlakama za ruke, mora se prethodno dogovoriti sa nadležnim lekarom.

## Način delovanja i preporuke za nošenje

Epicomed svojom kombinacijom kompresivnog pletiva i dvaju integrisanih silikonskih uložaka stvara efekat masaže kojim se podstiče krvna cirkulacija, što ima za posledicu povlačenje podliva i otoka. Istovremeno dolazi do smanjenja nadražaja i bolova. Dodatno se stezni remen može individualno prilagoditi u zavisnosti od profesionalne ili sportske opterećenosti pacijenta, kako bi se smanjila prekomerna opterećenja mišića i tetiva.

Steznici su najdelotvorniji za vreme telesnih aktivnosti. U principu se steznik može nositi tokom čitavog dana. Za trajanje nošenja je međutim najbolje ravnati se prema sopstvenom osećaju pri nošenju. Treba izbegavati dugotrajno držanje ruke u jako savijenom položaju. Za vreme dužeg mirovanja steznik treba skinuti.

Ukoliko tokom nošenja osetite jake bolove ili nelagodnost, bez odlaganja skinite proizvod i obratite se lekaru ili specijalizovanoj trgovini u kojoj ste ga nabavili.

Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

### Nameštanje i skidanje

Vodite računa o tome da prvo postavljanje mora da se obavi uz nadzor obučених stručnih lica.

- Da biste olakšali navlačenje, najpre preklopite gornji završni rub. (sl. 1)
- Prevucite steznik preko lakta toliko daleko da unutrašnja strana lakta leži po sredini ojačane komforne zone, a šav prolazi na poledini po sredini zadnje koštane kvрге. Zatim ponovo presavijte gornji deo steznika. (sl. 2 + 3)
- Steznik je ispravno namešten kada kroz otvore silikonskih uložaka možete jasno napipati unutrašnju i spoljašnju koštanu kvrgu (epikondile) (sl. 4 + 5)
- U zavisnosti od telesnog opterećenja, stezni remen omogućava individualnu regulaciju pritiska (stezanje, opuštanje). Po potrebi se remen može lako skinuti i tokom nošenja. (sl. 6)

---

### Informacije o održavanju

Čičak zatvarače zatvoriti pre pranja. Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Omekšivači, maziva, ulja, losioni, kreme i ostaci sapuna mogu da nagrizu materijal, nepovoljno utiču na Clima Comfort-efekat i izazovu iritacije kože.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
- Ne izbeljavati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.

### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.

### Sastav materijala

Poliamida, poliester, elastana, viskoza

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.

### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

# Epicomed®

## Призначення

Epicomed — це бандаж для ліктьового суглоба. Виріб слід використовувати виключно як ортез для ліктьового суглоба і тільки в тому випадку, якщо шкірний покрив не пошкоджений або на шкіру з ранами, яка була належним чином вкрита та захищена.

## Області застосування

- Подразнення біля основ сухожилів (Epicondylitis humeri), напр. на ліктях від гри в теніс
- Запалення суглобу (артрит)
- болісне зношування суглобу (артроз)
- Стани подразнень у суглобі (напр. перенавантаження, травми, операції) у поєднанні з набряками та виливами.

## Побічні дії/протипоказання

Побічні дії на все тіло на даний час не відомі. Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів, напр. бандажів, у окремих випадках можуть виникати локальні прояви тиску або звуження кровоносних судин або нервів. З цієї причини за наступних обставин перед застосуванням слід проконсультуватись за Вашим лікарем.

- Захворювання або травми шкіри в області застосування, передусім при запальних проявах (надмірне нагрівання, набряки або почервоніння).
- Порушення чутливості або кровообігу передпліч (напр. при діабеті)
- Порушення відтоку лімфи – також неоднозначні набряки м'яких частин в стороні від області застосування

Комбінацію з іншими продуктами, напр. компресійними пов'язками для передпліч, слід попередньо обговорити з лікарем.

## Спосіб дії/вказівки щодо носіння

Epicomed завдяки поєднанню компресійної в'язки та обох інтегрованих силіконових вставок створює ефект масажу, що сприяє кровообігу та зменшенню набряків та виливів. Подразнення і болі пом'якшуються. Крім того, натяжний ремінь можна відрегулювати у відповідності до професійного чи спортивного навантаження; це сприяє зменшенню надмірних навантажень м'язів та сухожилів. Бандажі досягають найбільшої ефективності під час тілесної активності. Здебільшого можна носити бандаж протягом усього дня. Однак це повинно відбуватись у відповідності до особистого відчуття від носіння.

Слід уникати довгого, сильного згинання передпліччя, при довгих перервах для відпочинку (напр. під час сну) слід знімати бандаж. Якщо під час носіння виникають інтенсивні болі або неприємне відчуття, слід негайно зняти продукт і звернутись до лікаря або спеціалізованої точки продажу.

Бандаж придатний для використання в воді. Після носіння слід ретельно промити продукт.

## Накладання/знімання

Зверніть увагу: уперше надягати виріб слід під наглядом кваліфікованого спеціаліста, який пройшов відповідне навчання.

- Щоб полегшити надягання, спочатку загнийте верхню частину (мал. 1).
- Натягніть бандаж на лікоть таким чином, щоб ліктьовий згин знаходився посередині спеціальної зони комфорту, а шов зі зворотної сторони проходив посередині заднього кісткового виступу. Після цього знову розверніть верхню частину бандажа (мал. 2 + 3).
- Бандаж розташований правильно, якщо через отвори в силіконових вставках добре прощупуються обидва кісткові виступи, внутрішній та зовнішній, що також називаються надмищелками (мал. 4 + 5).
- За допомогою ремінця можна відрегулювати тиск бандажа за власним відчуттям (натягнути сильніше чи послабити). У разі потреби ремінець легко знімається навіть під час носіння виробу (мал. 6).

### Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.

### Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, еластан, віскоза

### Відповідальність

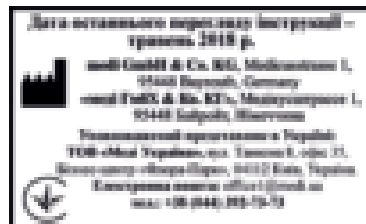
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

### Ваша команда medi

Бажає Вам швидкого одужання!



# Epicomed®

## Predvidena uporaba

Izdelek Epicomed je opornica za komolec. Ortotski pripomoček je namenjen izključno oskrbi komolca ter se lahko uporablja le, če je koža na mestu uporabe nepoškodovana ali preko ran, ki so ustrezno pokrite.

## Področja uporabe

- Vnetje med kitami (epikondilitis humerusa), na primer teniški komolec
- Vnetje sklepa (artritis)
- Boleča obraba sklepa (artroza)
- Vnetje sklepa (preobremenjenost, poškodbe ali operacije), povezano z oteklina ali hematomi

## Stranski učinki/kontraindikacije

Stranski učinki, ki bi vplivali na delovanje celega telesa, niso znani.

Če so bandaže (ali podobni izdelki) preozki, lahko v posameznih primerih pride do pritiska na žile in živce. Zato se morate v naslednjih primerih obvezno posvetovati s svojim zdravnikom:

- Bolezni ali poškodbe kože na področju uporabe, še posebej če so prisotni tudi vnetni simptomi (koža je na otip vroča, je otekla ali pordela).
- Občutljivost in motnje perfuzije v nogah ali stopalih (pri diabetesu).
- Motnje z odtekanjem limfe, prav tako tudi nejasno otekanje mehkih tkiv izven mesta uporabe.

O uporabi bandaže v kombinaciji s katerim drugim izdelkom (na primer s kompresijskimi nogavicami za roke) se posvetujte z odgovornim zdravnikom.

## Način delovanja/Kako izdelek nositi

Epicomed ima masažni učinek, ki z interakcijo kompresijskega pletiva in dveh integriranih silikonskih vložkov spodbuja perfuzijo. Ta učinek pomaga zmanjšati otekline in hematome. Vnetje in bolečina sta manjša. Še več, pričvrščevalni trak lahko poljubno regulirate glede na to, kako močna je obremenitev med delom ali športom. Tako pomagata zmanjšati preobremenjenost mišic in vezi.

Bandaže svoj pravi učinek dosežejo prav med športno dejavnostjo.

Bandažo lahko nosite praktično ves dan. Seveda pa se ravnajte po svojem občutku oziroma po tem, kako udobno se z bandažo počutite. Roke ne imejte dalj časa močno pokrčene. Ko ste dalj časa neaktivni (med spanjem), oporo snemite. Če se med nošenjem opore pojavi huda bolečina ali neprijeten občutek, nemudoma snemite bandažo in se posvetujte s svojim zdravnikom ali poiščite nasvet v specializirani trgovini.

Oporo lahko nosite tudi v vodi.

Po uporabi jo dobro sperite.

## Kako namestiti / sneti bandažo

Upoštevajte, da morate izdelek prvič namestiti ob navodilih usposobljenega strokovnega osebja.

- Za lažje nameščanje najprej zavijajte zgornji zaključni rob. (slika 1)
- Bandažo povlecite toliko čez komolec, da bo komolčni pregib na sredini pletenega dela Comfort Zone in da bo šiv na zadnji strani tekel po sredini zadnjega izbočenega dela kosti. Nato ponovno obrnite zgornji del bandaže. (slika 2 + 3)

- Bandaža je pravilno nameščena, če lahko skozi izreze v silikonskih vložkih dobro otipljete notranji in zunanji izbočen del kosti (epikondil). (slika 4 + 5)
- Napenjalni pas omogoča posamezniku prilagojeno uravnavanje pritiska glede na telesno obremenitev (napenjanje, popuščanje). Po potrebi lahko pas tudi med nošenjem preprosto odstranite. (slika 6)

---

### Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite velkro trakove. Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Clima-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.




---

### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v hladnem, suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.

### Sestava materialov

Poliamid, poliester, elastan, viskoza

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.

### Ekipa medi

Vam želi hitro okrevanje!

# Epicomed®

## Informácia o účele použitia

Epicomed je laktóvá bandáž. Produkt je určený výlučne na ortotické zabezpečenie lakťa a iba na použitie pri neporušenej koži či odborne správnom ošetrovaní rany.

## Oblasti použitia

- Dráždenia na šlachových úponoch (epicondylitis humeri), napr. tenisový lakeť
- Zápal v kĺbe (artritída)
- Bolesťivé opotrebovanie kĺbu (artróza)
- Dráždivé stavy v kĺbe (napr. preťaženie, zranenia, operácie) v spojení s opuchmi a výronmi

## Vedľajšie účinky / kontraindikácie

Vedľajšie účinky na celé telo nie sú toho času známe. Pri príliš tesne priliehajúcich zdravotníckych pomôckach, napr. bandážach, však môže v jednotlivých prípadoch dôjsť k lokálnym otláčeniam alebo zúženiam ciev alebo nervov. Z tohto dôvodu by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia alebo zranenia kože v oblasti používania, predovšetkým pri príznakoch zápalu (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie).
- Poruchy citlivosti a prekrvenia ramien (napr. pri diabete)
- Poruchy toku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti použitia

Kombinácia s inými produktmi, napr. kompresívnymi ramennými návlakmi, sa však musí najprv dohodnúť s ošetrojúcim lekárom.

## Spôsob účinkovania / pokyny pre nosenie

Vďaka súhre kompresívnej pleteniny a dvoch integrovaných silikónových vložiek spôsobuje Epicomed masážny efekt, podporujúci prekrvenie, ktorý podporuje odbúravanie opuchov a výronov. Dráždenie a bolesti sa zmiernia. Okrem toho sa napínací popruh môže v závislosti od pracovného alebo športového namáhania individuálne nastaviť; týmto sa zabráni nadmernej záťaži svalstva a šliach.

Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. To by sa však malo riadiť podľa vlastného pocitu pri nosení. Dlhému, silnému ohnutiю ramena by sa malo zabrániť a pri dlhých oddychových prestávkach (napr. spánok) by sa bandáž mala zložiť.

Ak by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, produkt prosím ihneď vyzlečte a obráťte sa na Vášho lekára alebo špecializovanú predajňu.

Bandáž je vhodná aj na používanie vo vode. Produkt potom dôkladne vypláčajte.



### Natiahnutie / zloženie

Dbajte prosím na to, že prvý krát by sa priloženie malo uskutočniť pod dohľadom školeného odborného personálu.

- Pre uľahčenie natiahovania zahnite najprv okraj. (obr. 1)
- Natiahnite bandáž na lakeť tak, aby sa lakťový zhyb nachádzal v strede vpletenej komfortnej zóny a aby švík prechádzal na zadnej strane v strede cez zadný kostný výbežok. Potom znova obráťte hornú časť bandáže. (obr. 2 + 3)
- Bandáž sedí správne vtedy, keď cez výrezy v silikónových vložkách môžete dobre nahmatať vnútorný a vonkajší kostný výbežok (epicondylly). (obr. 4 + 5)
- Napínací popruh umožňuje v závislosti od telesného namáhania individuálnu reguláciu tlaku (napnutie, uvoľnenie). V prípade potreby sa popruh dá dať ľahko dole aj počas nosenia. (obr. 6)

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte. Odporúčame použitie pracieho vrecka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.

### Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu, viskóza

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.

### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

# Epicomed<sup>®</sup>

## 用途

Epicomed 是一款肘关节绷带。该产品只用于肘关节矫正，并专为在未受损的皮肤上使用而设计。

## 适用范围

- 肌腱根部发炎（肱骨外上髁炎），例如网球肘
- 关节炎症（关节炎）
- 关节磨损疼痛（骨关节炎）
- 伴有肿胀和积液的关节刺激（例如过度负荷、损伤、手术）

## 副作用/禁忌症

目前未知有对全身的副作用。但如果辅助用具如绷带穿戴过紧，个别情况下可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，在以下情况中，您应当在使用前与您的治疗医生进行沟通：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过度晒烤、肿胀或发红）。
- 双臂知觉障碍和血流不畅（例如患有糖尿病）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明软组织肿胀

在与其他产品例如手臂弹力套配合使用之前，必须和治疗医生商量。

## 作用原理/穿戴提示

Epicomed 通过弹性织物和两个嵌入的硅氧树脂衬垫的共同作用达到促进血液流通的按摩效果，其有助于消减肿胀和积液。炎症和疼痛得到缓解。另外，可根据个人职业或运动的不同需求对绑带进行调整；从而可减轻肌肉组织和肌腱的过度负荷。

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。当然，这需要根据自身穿戴感受而定。应避免手臂长时间、高强度弯曲，在长时间休息（例如睡觉）时应取下绷带。

若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即脱下产品并联系您的医生或供货的专卖店。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

请注意，初次穿戴应在经过培训的专业人士的指导下进行。

- 为便于穿戴，需首先翻转上端边缘。（图 1）
- 将绷带拉过肘关节，使得肘部处于针织舒适区的正中部位，且背面接缝从后面骨头突出部位的中间经过。然后重新翻卷起绷带的上部。（图 2 + 3）
- 当您按过硅氧树脂衬垫的空隙后能触摸到内侧和外侧的骨头突出处（上髁）时，绷带的位置则是正确的。（图 4 + 5）
- 个人可根据不同的身体需求对绑带压力进行调节（拉紧、放松）。必要时，也可在穿戴期间轻易地取下绑带。（图 6）

## 清洗说明

在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



**存放提示**

室温干燥存放。防止太阳直射和潮湿。

**材料成分**

聚酰胺、聚酯、弹性纤维、粘胶纤维

**责任担保**

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

**废弃处理**

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。

**您的 medi 团队**

祝您早日康复！

# Epicomed®

## Destinația utilizării

Epicomed este un bandaj de cot. Produsul este destinat exclusiv pentru tratamentul ortopedic al cotului și numai în condițiile în care pielea este intactă sau tratată corespunzător atunci când există răni.

## Domenii de utilizare

- Iritații ale inserției tendonului (epicondilitis humeri), de ex. cotul tenismenului
- Inflamații în articulații (artrită)
- Degenerescenta dureroasă a articulației (artroză)
- Stări de iritație în articulație (de ex. suprasolicitare, răniri, operații) în legătură cu edeme și hematoame

## Efecte secundare / Contraindicații

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare asupra organismului. Însă, în principiu, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor, atunci când anumite elemente de susținere se aplică prea strâns, de ex. bandajele. Din acest motiv recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- în cazul în care prezentați boli de piele sau răniri ale pielii în zona de utilizare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire).

- Perturbări ale sensibilității și de irigare ale brațelor (de ex. la diabet)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

Pentru combinarea cu alte produse, de ex. manșete elastice compresive, trebuie să vă consultați în prealabil cu medicul dumneavoastră curant.

## Modul de acțiune / instrucțiuni de folosire

Prin acțiunea combinată a tricotului compresiv și al celor două căptușeli de silicon, Epicomed realizează un efect de masaj care stimulează circulația sanguină, prin care se diminuează tumefacțiile și contuziile. Iritațiile și durerile sunt calmate. Suplimentar curea de tensionare poate fi reglată individual după solicitarea profesională sau sportivă; în acest fel se diminuează suprasolicitările musculaturii și tendoanelor.

Bandajele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Dar acest lucru trebuie să se realizeze după senzația proprie de purtare. Înfășurarea puternică timp îndelungat a brațului trebuie să fie evitată și bandajul trebuie scos în timpul pauzelor mai lungi de odihnă (de ex. dormit).

Dacă în timpul purtării produsului survin dureri excesive sau o senzație neplăcută, scoateți produsul imediat și consultați medicul dumneavoastră curant sau magazinul de specialitate.

Bandajul poate fi folosit și în apă. Vă rugăm după aceea să clătiți produsul temeinic.

### Aplicarea /Înlăturarea

Recomandăm ca prima aplicare să se facă sub îndrumarea personalului calificat.

- Pentru a simplifica îmbrăcarea, mai întâi răsfrângeți marginea de încheiere superioară. (Fig. 1)
- Trageți bandajul peste cot atât de mult, până când curbura cotului stă centrată în zona Comfort împletită și cusătura trece centrată pe partea din spate peste protuberanța osului. Răsfrângeți în continuare partea superioară a bandajului. (Fig. 2 + 3)
- Așezarea bandajului este corectă atunci când puteți pipăi bine prin decupajele straturilor de silicon protuberanțele interioară și exterioară a osului (Epicondiliu). (Fig. 4 + 5)
- Cureaua de tensionare permite o reglare individuală a presiunii (mai strâns, mai lejer) în funcție de solicitarea corporală. Dacă este necesar, desfaceți ușor cureaua și în timpul purtării. (Fig. 6)

### Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările Velcro înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Confort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afănare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

### Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, viscoză

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.

### Echipa medi

vă urează însănoșire grabnică!

## Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

## Ważne wskazówki

Produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

## Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközöt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termékörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavartossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyitl sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Važne napomene

Proizvod je namenjen samo za upotrebu na nekom pacijentu. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobivenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uložka.

## Важливі вказівки

Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендацій лікаря.

## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček je namenjena le enemu bolniku. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.

## Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa kontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

## 重要提示

该产品仅适于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

## Instrucțiuni importante

Produsul medical este destinat utilizării individuale de către un singur pacient. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.